



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. július 11.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2023/0229(NLE)

11760/23
ADD 1

JAI 997
FRONT 231
VISA 146
SIRIS 59

JAVASLAT

Küldi: az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma: 2023. július 10.
Címzett: Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára

Biz. dok. sz.: COM(2023) 388 final ANNEX

Tárgy: **MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti, az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközre vonatkozó kiegészítő szabályokról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről**

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2023) 388 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2023) 388 final ANNEX



Brüsszel, 2023.7.10.
COM(2023) 388 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti, az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközre vonatkozó kiegészítő szabályokról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc,

a továbbiakban együttesen: a Felek

TEKINTETTEL az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásra¹ (a továbbiakban: a Svájccal kötött társulási megállapodás),

MIVEL:

- (1) Az Unió az (EU) 2021/1148 európai parlamenti és tanácsi rendelettel² (a továbbiakban: a HAVE-rendelet) létrehozta az Integrált Határigazgatási Alap részeként a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközt (a továbbiakban: HAVE).
- (2) A HAVE-rendelet a Svájccal kötött társulási megállapodás értelmében a schengeni vívmányok fejlesztésének minősül.
- (3) Az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszköz a schengeni vívmányok összefüggésében egyedi eszköz, amelynek célja, hogy erős és hatékony európai integrált határigazgatást biztosítson a külső határokon, ugyanakkor a tagállamok és a társult országok alapvető jogokkal kapcsolatos kötelezettségvállalásaival teljes összhangban megőrizze a személyek szabad mozgását, valamint támogassa a közös vízümpolitika egységes végrehajtását és korszerűsítését, hozzájárulva ezáltal a magas szintű biztonság garantálásához a tagállamokban és a társult országokban.
- (4) A HAVE-rendelet 9. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a 7. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett összeget és az említett rendelet alapján biztosított kiegészítő forrásokat az (EU, Euratom) 2018/1046 rendelet³ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 63. cikkével és az (EU) 2021/1060 rendelettel⁴ (a továbbiakban: a közös rendelkezésekről szóló rendelet) összhangban megosztott irányítás keretében kell végrehajtani.

¹ HL L 53., 2008.2.27., 52. o.

² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1148 rendelete (2021. július 7.) a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszköznek az Integrált Határigazgatási Alap részeként történő létrehozásáról (HL L 251., 2021.7.15., 48. o.).

³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a 283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1060 rendelete (2021. június 24.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alap Pluszra, a Kohéziós Alapra, az Igazságos Átmenet Alapra és az Európai Tengerügyi, Halászati és Akvakultúra-alapra vonatkozó közös rendelkezések, valamint az előbbiekre és a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alapra, a Belső Biztonsági Alapra és a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközre vonatkozó pénzügyi szabályok megállapításáról (HL L 231., 2021.6.30., 159. o.).

- (5) A HAVE-rendelet 7. cikkének (6) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez társult országok HAVE-ben való részvétele jellegének és módjának meghatározása érdekében megállapodásokat kell kötni.
- (6) A HAVE lehetőséget kínál az intézkedések megosztott, közvetlen és közvetett irányítással történő végrehajtására, és e megállapodásnak lehetővé kell tennie, hogy e módok bármelyikének alkalmazása a pénzgazdálkodásra és kontrollra vonatkozó uniós elvekkel és szabályokkal összhangban megvalósítható legyen Svájcban.
- (7) Tekintettel a schengeni vívmányok sui generis jellegére, valamint a schengeni térség integritása szempontjából az egységes alkalmazásuk fontosságára, a nemzeti programok irányítására alkalmazandó valamennyi szabályt ugyanúgy kell alkalmazni Svájcban, mint a tagállamok esetében.
- (8) A Svájc által a HAVE-hez nyújtandó éves hozzájárulás kiszámítását és felhasználását megkönnyítendő, Svájcnak 2023-tól 2027-ig öt éves részletben kell befizetnie a 2021–2027-as időszakra vonatkozó hozzájárulását. 2023-tól 2025-ig az éves hozzájárulás összege rögzített, míg a 2026-ban és 2027-ben esedékes hozzájárulást 2026-ban kell megállapítani a HAVE-ben részt vevő valamennyi állam nominális bruttó hazai terméke alapján, a ténylegesen teljesített befizetések figyelembevételével.
- (9) Az egyenlő bánásmód elvével összhangban Svájcnak részesülnie kell az (EU) 2018/1240 európai parlamenti és tanácsi rendelet⁵ (a továbbiakban: az ETIAS-rendelet) 86. cikkében meghatározott többletbevételből. A Svájc által a HAVE javára fizetendő pénzügyi hozzájárulásokat a HAVE keretében arányosan csökkentik.
- (10) A személyes adatok Svájc általi, e megállapodás végrehajtása során történő kezelésére az adatvédelemre vonatkozó svájci nemzeti jogszabályok az irányadók.
- (11) Svájcot nem köti az Európai Unió Alapjogi Chartája, azonban részes fele az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménynek és annak jegyzőkönyveinek, valamint az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának, így tiszteletben tartja az ezekben elismert jogokat és elveket. A HAVE-rendeletben, a közös rendelkezésekről szóló rendeletben és az e megállapodásban szereplő, az Európai Unió Alapjogi Chartájára való hivatkozásokat ennek megfelelően az emberi jogok európai egyezményére és annak a Svájc által ratifikált jegyzőkönyveire, valamint az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 14. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.
- (12) Mivel Svájcot nem kötik az uniós környezetvédelmi vívmányokra való hivatkozások, a HAVE-t és ezt a megállapodást a Párizsi Megállapodással és az ENSZ fenntartható fejlődési céljaival összhangban kell végrehajtania,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1240 rendelete (2018. szeptember 12.) az Európai Utasinformációs és Engedélyezési Rendszer (ETIAS) létrehozásáról, valamint az 1077/2011/EU rendelet, az 515/2014/EU rendelet, az (EU) 2016/399 rendelet, az (EU) 2016/1624 rendelet és az (EU) 2017/2226 rendelet módosításáról (HL L 236., 2018.9.19., 1. o.).

1. cikk

Hatály

Ez a megállapodás az (EU) 2021/1148 rendelet (a továbbiakban: a HAVE-rendelet) 7. cikkének (6) bekezdésével összhangban megállapítja a Svájcnak az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközben (a továbbiakban: HAVE) a 2021–2027-es programozási időszakban történő részvételéhez szükséges kiegészítő szabályokat.

2. cikk

Pénzügyi irányítás és kontroll

1. A HAVE-rendelet végrehajtása során Svájc megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy megfeleljen az Európai Unió működéséről szóló szerződésben (a továbbiakban: EUMSZ) és az EUMSZ-en alapuló uniós jogban megállapított, a pénzügyi irányításra és kontrollra vonatkozó rendelkezéseknek.

Az első albekezdésben említett rendelkezések a következők:

- (a) az (EU, Euratom) 2018/1046 rendelet (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 33., 36., 61., 63., 97–105., 106., 115., 116., 125–129., 135–144. és 154. cikke, 155. cikkének (1), (2), (4), (6) és (7) bekezdése, 180. és 254–257. cikke;
 - (b) a Tanács 2185/96/Euratom, EK rendelete⁶;
 - (c) az Európai Parlament és a Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete⁷ és az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete⁸;
 - (d) az (EU) 2021/1060 rendelet (a továbbiakban: a közös rendelkezésekről szóló rendelet) 1–4., 7–9., 15–17., 21–24., 35–42., 44–107., 113–115. és 119. cikke, valamint a HAVE-re vonatkozó mellékletei.
2. A költségvetési rendelet bármely, HAVE-t érintő módosítása, hatályon kívül helyezése, felváltása vagy átdolgozása esetén:
 - (a) Az Európai Bizottság erről a lehető leghamarabb tájékoztatja Svájcot, és Svájc kérésére magyarázatot ad a módosításra, hatályon kívül helyezésre, felváltásra vagy átdolgozásra vonatkozóan.
 - (b) A 14. cikk (4) bekezdésétől eltérve, az Európai Bizottság (az Unió nevében) és Svájc közös megegyezéssel meghatározhatja e cikk (1) bekezdése második albekezdése a) pontjának bármely olyan módosítását, amely a költségvetési rendelet ilyen módosításának, hatályon kívül helyezésének, felváltásának vagy átdolgozásának figyelembevételéhez szükséges.

⁶ A Tanács 2185/96/Euratom, EK rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

⁷ A Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete (1995. december 18.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).

⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 248., 2013.9.18., 1. o.).

3. Svájc alkalmazza és szükség esetén végrehajtja a következőket:
- (a) a közös rendelkezésekről szóló rendeletet módosító bármely európai parlamenti és tanácsi jogi aktus, amennyiben az a HAVE-rendelet alkalmazásával kapcsolatos rendelkezéseket érint;
 - (b) az Európai Bizottság által a közös rendelkezésekről szóló rendelet alapján elfogadott végrehajtási vagy felhatalmazáson alapuló jogi aktusok, amennyiben azok a HAVE-rendelet alkalmazásával kapcsolatos rendelkezéseket érintenek.

Annak érdekében, hogy Svájc ezt megtehesse, az Európai Bizottság:

- (a) a lehető leghamarabb tájékoztatja Svájcot az első albekezdés a) és b) pontjában említett jogi aktusokra vonatkozó valamennyi javaslatról, és Svájc kérésére magyarázatot ad a javaslatokra vonatkozóan;
- (b) a lehető leghamarabb értesíti Svájcot az első albekezdés a) vagy b) pontjában említett valamennyi jogi aktusról.

Svájc a lehető leghamarabb tájékoztathatja az EU-t a javaslatokkal kapcsolatos álláspontjáról, amelyet az Unió kellően figyelembe vesz.

Svájc a lehető leghamarabb, de legkésőbb az értesítést követő 90 napon belül értesíti az EU-t az azon jogi aktusok elfogadására vonatkozó döntéséről, amelyekről az első albekezdés a) vagy b) pontja alapján értesítést kapott az EU-tól.

4. A Svájcban letelepedett jogalanyok az Unióban letelepedett jogalanyokkal azonos feltételek mellett vehetnek részt az eszközből finanszírozott tevékenységekben.

3. cikk

A közös rendelkezésekről szóló rendelet 2. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett rendelkezéseinek egyedi alkalmazása

A 2. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett rendelkezések Svájc általi betartásának biztosítása során:

- (a) az Európai Unió Alapjogi Chartájára való hivatkozások az emberi jogok európai egyezményére és annak a Svájc által ratifikált jegyzőkönyveire, valamint az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 14. cikkére való hivatkozásként kell értendők;
- (b) Svájc, amelyre nézve nem kötelezőek az uniós környezetvédelmi vívmányokra való hivatkozások, vállalja, hogy a HAVE-t a Párizsi Megállapodással és az ENSZ fenntartható fejlődési céljaival összhangban hajtja végre.

4. cikk

A HAVE-rendelet rendelkezéseinek egyedi alkalmazása

1. A Bizottság a HAVE-rendelet 10. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett kiegészítő összeget allokál Svájc számára, feltéve, hogy a HAVE-rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek Svájcnak az eszközben való részvétele megkezdését követő két éven belül teljesülnek.
2. A HAVE-rendelet hatálybalépésére hivatkozó határidők az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított határidőként értendők.

5. cikk

Végrehajtás

1. Svájc területén végrehajthatók a Bizottság államoktól eltérő személyekkel szembeni vagyoni kötelezettséget megállapító határozatai.

A végrehajtásra Svájc hatályos polgári eljárásjogi szabályai vonatkoznak. A határozatot a nemzeti hatóság a határozat hitelességének vizsgálatán kívül minden más alaki követelményt mellőzve végrehajtási záradékkal látja el.

Svájc kormánya erre a célra nemzeti hatóságot jelöl ki, és erről tájékoztatja a Bizottságot, amely pedig erről tájékoztatja az Európai Unió Bíróságát.

Ha a Bizottság kérelme alapján ezek az alaki követelmények teljesültek, a Bizottság – a svájci joggal összhangban – a végrehajtás érdekében közvetlenül az illetékes hatósághoz fordulhat.

A végrehajtás csak az Európai Unió Bíróságának határozatával függeszthető fel. Ugyanakkor a végrehajtás szabálytalanságával kapcsolatos valamennyi panasz kivizsgálására Svájc bírósági rendelkeznek joghatósággal.

2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó szerződésben vagy támogatási megállapodásban foglalt választottbírói kikötés alkalmazása keretében az Európai Unió Bírósága által hozott ítéletek Svájcban ugyanúgy végrehajthatók, mint az Európai Bizottság (1) bekezdésben említett határozatai.

6. cikk

Az Unió pénzügyi érdekeinek védelme

1. Svájc:
 - (a) küzd a csalás és az Unió pénzügyi érdekeit sértő minden egyéb jogellenes tevékenység ellen olyan intézkedésekkel, amelyeknek elrettentő hatásuk van és hathatós védelmet nyújtanak Svájcban;
 - (b) az Unió pénzügyi érdekeit sértő csalás és minden egyéb jogellenes tevékenység leküzdésére meghozza ugyanazokat az intézkedéseket, amelyeket a saját pénzügyi érdekei védelmében meghoz; valamint
 - (c) összehangolja az Unió pénzügyi érdekeinek védelmét célzó tevékenységét a tagállamokkal és az Európai Bizottsággal.
2. Az illetékes svájci hatóságok haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalt (a továbbiakban: OLAF) minden olyan tényről vagy gyanúról, amely az Unió pénzügyi érdekeit sértő szabálytalansággal, csalással vagy más jogellenes tevékenységgel kapcsolatban tudomásukra jutott. Az említett hatóságok továbbá tájékoztatják az Európai Ügyészséget (a továbbiakban: EPPO) is, ha ezek a tények vagy gyanúk olyan ügyre vonatkoznak, amely az Európai Ügyészség hatáskörébe tartozhat.

Svájc és az Unió az alkalmazandó jogi kerettel összhangban hatékony kölcsönös jogsegélyt biztosít azokban az esetekben, amikor az Unió vagy Svájc illetékes hatóságai e megállapodás keretében nyomozást vagy bírósági eljárást folytatnak egymás pénzügyi érdekeinek védelmével kapcsolatban.

3. Svájc olyan intézkedéseket fogad el, amelyek egyenértékűek az Unió által az EUMSZ 325. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadott, e megállapodás aláírásakor hatályos intézkedésekkel.
4. Az Európai Bizottság, az OLAF, az EPPO, a Számvevőszék és az illetékes svájci hatóságok az információcsere során kellőképpen figyelembe veszik a bizalmas kezelésre vonatkozó követelményeket. Az információcsere keretében megosztott személyes adatok védelmét a vonatkozó szabályokkal összhangban biztosítani kell.

7. cikk

Az Unió által végzett felülvizsgálatok és ellenőrzések

1. Az Uniónak jogában áll technikai, pénzügyi vagy más típusú felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket végezni a HAVE-ből származó uniós finanszírozásban részesülő, Svájcban lakóhellyel rendelkező természetes személyek vagy ott letelepedett jogalanyok, valamint a HAVE-ből származó uniós finanszírozás végrehajtásában részt vevő, Svájcban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett bármely harmadik fél helyiségeiben, ugyanúgy, ahogyan az az Európai Unió tagállamaiban lehetséges. Ilyen felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket az Európai Bizottság, az OLAF és a Számvevőszék végezhet.
2. Svájc hatóságai elősegítik a felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket, amelyek az említett hatóságok kérésére ezekkel közösen is végezhetők.
3. A felülvizsgálatok és ellenőrzések a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogainak felfüggesztését vagy e megállapodás megszüntetését követően is elvégezhetők az uniós költségvetés végrehajtására vonatkozó, a felfüggesztés vagy megszüntetés hatálybalépésének időpontja előtt tett jogi kötelezettségvállalások tekintetében.

8. cikk

Helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok

Az OLAF a 883/2013/EU, Euratom rendelettel kiegészített 2185/96/Euratom, EK rendeletben megállapított feltételeknek megfelelően jogosult a HAVE-vel kapcsolatos helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni Svájc területén.

Svájc hatóságai elősegítik a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat, amelyek az említett hatóságok kérésére ezekkel közösen is végezhetők.

9. cikk

Számvevőszék

A Számvevőszéknek az EUMSZ 287. cikkének (1) és (2) bekezdésében meghatározott hatásköre kiterjed a HAVE-rendelet Svájc általi – többek között Svájc területén történő – végrehajtásával kapcsolatos bevételekre és kiadásokra.

Az EUMSZ 287. cikkének (3) bekezdésében és a költségvetési rendelet első része XIV. címének 1. fejezetében foglalt követelményekkel összhangban a Számvevőszék ellenőrzéseket végezhet minden, Svájc területén a HAVE tekintetében az Unió nevében

bevételeket vagy kiadásokat kezelő jogalany helyiségeiben, beleértve a költségvetésből kifizetésben részesülő természetes vagy jogi személy helyiségeit is.

Svájcban a Számvevőszék a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – az illetékes nemzeti szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva folytatja le az ellenőrzést. A Számvevőszék, valamint Svájc nemzeti ellenőrző szervei függetlenségük megőrzése mellett a bizalom szellemében működnek együtt egymással. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek tájékoztatják a Számvevőszéket, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

10. cikk

Pénzügyi hozzájárulások

1. Svájc az I. mellékletben ismertetett képletnek megfelelően éves befizetésekkel járul hozzá a HAVE költségvetéséhez.
2. A Bizottság minden évben a Svájc által teljesített befizetések legfeljebb 0,75 %-át fordíthatja a HAVE-rendelet és e megállapodás Svájc általi végrehajtásának támogatásához szükséges alkalmazottakkal vagy külső alkalmazottakkal kapcsolatos igazgatási kiadásokra.
3. A (2) bekezdésben említett igazgatási kiadások levonása után az éves kifizetések fennmaradó összegét a következőképpen kell felosztani:
 - (a) 70 % a tagállamok és a társult államok nemzeti programjainak végrehajtására;
 - (b) 30 % a HAVE-rendelet 8. cikkében említett tematikus eszközre.
4. A Svájc által teljesített éves befizetéseknek megfelelő összeget a külső határokat érintő, erős és hatékony európai integrált határigazgatáshoz való hozzájárulásra kell felhasználni.
5. Az Unió Svájc rendelkezésére bocsátja azokat a Svájc pénzügyi részvételére vonatkozó, költségvetési, számviteli, teljesítménnyel kapcsolatos, illetve értékelési információkat, amelyek az Unió költségvetési és mentesítésért felelős hatóságainak az eszközzel kapcsolatban továbbított.

11. cikk

ETIAS

Az ETIAS rendszerből származó bevételeknek az ETIAS-rendelet 86. cikkében említett, az ETIAS üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos költségek fedezése után esetlegesen megmaradó részét (a továbbiakban: a többlet) a II. mellékletben ismertetett képletnek megfelelően le kell vonni Svájc HAVE-hez nyújtott végleges pénzügyi hozzájárulásából.

12. cikk

Bizalmas kezelés

Az e megállapodás alapján bármilyen formában közölt vagy szerzett információk szakmai titoktartás tárgyát képezik, és ugyanolyan védelmet élveznek, mint az uniós intézményekre alkalmazandó rendelkezések által, illetve Svájc joga által védett hasonló információk. Az

ilyen információk kizárólag olyan személyekkel közölhetők, akiknek az uniós intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban feladatkörüknél fogva ismerniük kell azokat, továbbá az ilyen információk kizárólag a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából használhatók fel.

13. cikk

Közbeszerzés

1. A HAVE-rendeletben és a közös rendelkezésekről szóló rendeletben szereplő, a közbeszerzésre vonatkozó uniós jogszabályokra való hivatkozások a közbeszerzésre vonatkozó svájci nemzeti jogszabályokra, valamint a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény 4. mellékletére (Megállapodás a közbeszerzésről)⁹, továbbá az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a közbeszerzések egyes vonatkozásairól szóló megállapodásra¹⁰ való hivatkozásként értendők.
2. Svájc a Bizottság rendelkezésére bocsátja az alkalmazott közbeszerzési eljárásokat.

14. cikk

Hatálybalépés és időtartam

1. Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá. A Felek értesítik egymást az említett eljárások befejezéséről.
2. Ez a megállapodás az (1) bekezdésben említett utolsó értesítés napját követő hónap első napján lép hatályba.
3. Az érintett szakpolitikai területen nyújtott támogatás folytonosságának biztosítása, valamint annak érdekében, hogy a végrehajtás a 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret kezdetétől megkezdődhessen, a HAVE-rendelet hatálya alá tartozó intézkedések a megállapodás hatálybalépése előtt, de legkorábban 2021. január 1-jétől megkezdődhetnek.
4. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható. A módosítások hatálybalépésére ugyanazt az eljárást kell alkalmazni, mint amely e megállapodás hatálybalépésére alkalmazandó.
5. E cikk (4) bekezdésétől eltérve, a Svájccal kötött társulási megállapodás 3. cikke alapján létrehozott Vegyes Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy tárgyalásokat folytasson a 2. cikk (1) bekezdése a) pontjának szükséges módosításairól és elfogadja azokat, amennyiben a 16. cikk (2) bekezdése szerint értesítés érkezik, mert nem jött létre a 2. cikk (2) bekezdése szerinti megállapodás.

15. cikk

Vitarendezés

Amennyiben e megállapodás alkalmazásával kapcsolatban vita merül fel, a Svájccal kötött társulási megállapodás 10. cikkében meghatározott eljárás alkalmazandó.

⁹ HL L 336., 1994.12.23., 273. o.

¹⁰ HL L 114., 2002.4.30., 430. o.

16. cikk

Felfüggesztés

1. A Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogait az Unió e cikk (5)–(7) bekezdésével összhangban felfüggesztheti abban az esetben, a) ha Svájc teljes egészében vagy részben nem fizeti be az esedékes pénzügyi hozzájárulását; b) ha nem teljesül a 2. cikk (3) bekezdése, beleértve az említett rendelkezés alapján bejelentett jogi aktus elfogadásának megtagadására vonatkozó határozatot is; vagy c) ha a költségvetési rendelet a HAVE szempontjából releváns módosítás, hatályon kívül helyezés, felváltás vagy átdolgozás tárgyát képezi, és a költségvetési rendelet módosításának, hatályon kívül helyezésének, felváltásának vagy átdolgozásának hatálybalépésétől számított 30 napon belül nem született a 2. cikk (2) bekezdése szerinti megállapodás.
2. Az Unió értesíti Svájcot a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogainak felfüggesztésére irányuló szándékáról, és ebben az esetben a Svájccal kötött társulási megállapodás 3. cikke alapján létrehozott Vegyes Bizottság hivatalosan napirendre veszi a kérdést.
3. A Vegyes Bizottság a (2) bekezdésben említett értesítést követő 30 napon belül ülést tart. A Vegyes Bizottságnak az ügy rendezésére 90 nap áll rendelkezésére azon napirend elfogadásának időpontjától számítva, amelyre az ügyet a (2) bekezdésnek megfelelően felvették. Amennyiben az ügyet a Vegyes Bizottság a 90 napos határidőn belül nem tudja rendezni, ezt a határidőt a végleges rendezés érdekében 30 nappal meg kell hosszabbítani.
4. Amennyiben az ügyet a Vegyes Bizottság a (3) bekezdésben előírt határidőn belül nem tudja rendezni, az Unió az (5)–(7) bekezdésben említettek szerint felfüggesztheti a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogait.
5. Felfüggesztés esetén a Svájcban letelepedett jogalanyok nem vehetnek részt a felfüggesztés hatálybalépésekor még le nem zárult odaítélési eljárásokban. Valamely odaítélési eljárás akkor tekintendő lezárultnak, ha az eljárás eredményeként jogi kötelezettségvállalásokra került sor.
6. A felfüggesztés nem érinti a Svájcban letelepedett jogalanyokkal a felfüggesztés hatálybalépése előtt tett jogi kötelezettségvállalásokat. E jogi kötelezettségvállalásokra továbbra is alkalmazandó ez a megállapodás.
7. Az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez és az e megállapodás alapján a felfüggesztést megelőzően tett kötelezettségvállalásokból eredő pénzügyi kötelezettségek teljesítésének biztosításához szükséges műveletek a felfüggesztést követően is végrehajthatók.
8. Az Unió haladéktalanul értesíti Svájcot, amint megkapta az esedékes pénzügyi vagy operatív hozzájárulás összegét, ha a 2. cikk (3) bekezdésének való meg nem felelés megszűnt, vagy ha a költségvetési rendelettel kapcsolatos kérdés rendezésre került. A felfüggesztést ezen értesítés nyomán azonnali hatállyal meg kell szüntetni.
9. A felfüggesztés megszüntetésének időpontjától kezdve Svájc jogalanyai ismét részt vehetnek az ezen időpont után indított odaítélési eljárásokban, valamint az ezen időpont előtt indított azon odaítélési eljárásokban, amelyek esetében a pályázatok benyújtási határideje még nem járt le.

17. cikk

Megszüntetés

1. Ezt a megállapodást akár az Unió, akár Svájc megszüntetheti a másik Félnek küldött értesítéssel. A megállapodás az ilyen értesítés napját követő 3 hónap elteltével hatályát veszti.
2. Ez a megállapodás automatikusan megszűnik, ha a Svájccal kötött társulási megállapodás az említett megállapodás 7. cikkének (4) bekezdése, 10. cikkének (3) bekezdése vagy 17. cikke értelmében megszűnik.
3. Amennyiben e megállapodást az (1) vagy a (2) bekezdéssel összhangban megszüntetik, a Felek megállapodnak abban, hogy azok a műveletek, amelyek esetében a jogi kötelezettségvállalások e megállapodás hatálybalépését követően és e megállapodás megszüntetése előtt jöttek létre, azok teljesítéséig folytatódnak az e megállapodásban meghatározott feltételek szerint.
4. Az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez és az e megállapodás alapján a megszüntetést megelőzően tett kötelezettségvállalásokból eredő pénzügyi kötelezettségek teljesítésének biztosításához szükséges műveletek a megszüntetést követően is végrehajthatók.
5. A Felek a megállapodás megszüntetéséből fakadó minden egyéb következményt közös megegyezéssel rendeznek.

18. cikk

Nyelvek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

I. MELLÉKLET

A 2021–2027 közötti évekre vonatkozó éves pénzügyi hozzájárulások kiszámításának képlete és a befizetéssel kapcsolatos részletek

1. A pénzügyi hozzájárulás kiszámítása során figyelembe veszik a HAVE-rendelet 7. cikkének (2) bekezdésében említett összeget.
2. A 2023–2025 közötti évekre vonatkozóan Svájc éves befizetéseket teljesít a HAVE költségvetésébe a következő táblázat szerint:

(valamennyi összeg EUR-ban értendő)

	2023	2024	2025
Svájc	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Az e cikkben említett pénzügyi hozzájárulásokat Svájc a közös rendelkezésekről szóló rendelet 23. cikkében említett nemzeti program jóváhagyásának időpontjától függetlenül köteles befizetni.

3. Svájcnak a HAVE-hez való pénzügyi hozzájárulását 2026-ra és 2027-re vonatkozóan a következőképpen kell kiszámítani:

2020-tól 2024-ig minden egyes évre vonatkozóan Svájc nominális bruttó hazai termékének (GDP) az Eurostatnál 2026. március 31-én rendelkezésre álló számadatait (GDP folyó áron) el kell osztani a HAVE-ben részt vevő valamennyi állam ugyanazon évre vonatkozó nominális GDP-adatainak összegével. A 2020–2024 közötti évekre kapott öt százalékos arány átlagát kell alkalmazni a következőkre:

- az elfogadott költségvetésből és a későbbi módosításokból vagy átcsoportosításokból származó, az egyes évek végén a 2021–2025-ös időszakra vonatkozóan a HAVE tekintetében lekötött kötelezettségvállalási előirányzatok összege,
- a HAVE 2026-ra vonatkozóan elfogadott költségvetéséből a 2026. év elején tett éves kötelezettségvállalási előirányzatok, valamint
- a HAVE 2027-re vonatkozó költségvetése szerinti éves kötelezettségvállalási előirányzat az Európai Unió 2027-es pénzügyi évre vonatkozó, a Bizottság által elfogadott általános költségvetési tervezetében foglaltak szerint,

a Svájc által a HAVE végrehajtásának teljes időszaka alatt befizetendő teljes összeg kiszámításához.

Ebből az összegből le kell vonni a Svájc által e melléklet 2. pontjával összhangban ténylegesen teljesített éves befizetéseket ahhoz, hogy megkapjuk a 2026-ra és 2027-re vonatkozó hozzájárulásának teljes összegét. Ezen összeg egyik felét 2026-ban, másik felét pedig 2027-ben kell befizetni.

4. A pénzügyi hozzájárulást euróban kell befizetni, és az esedékes vagy befolyó összegek kiszámítását euróban kell kifejezni.

5. Svájcnak a terhelési értesítés kézhezvételétől számított 45 napon belül kell befizetnie esedékes pénzügyi hozzájárulását. A hozzájárulás késedelmes befizetése a hátralékos összegre vonatkozó, az esedékességi naptól számított késedelmi kamat fizetését vonja maga után. A kamatláb az Európai Központi Bank irányadó refinanszírozási műveleteire alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozatában közzétett, a határidő lejárta szerinti hónap első naptári napján hatályos kamatláb 3,5 százalékponttal megnövelt értéke.

II. MELLÉKLET

Az ETIAS-rendelet 86. cikkében meghatározottak szerinti potenciálisan megmaradó bevételekből való svájci részesedés kiszámítására vonatkozó képlet

A 2026-os pénzügyi évvel bezárólag minden egyes olyan pénzügyi évre vonatkozóan, amikor az ETIAS-rendelet 86. cikkében meghatározottak szerint többlet keletkezett, Svájc nominális bruttó hazai termékének (GDP) az Eurostatnál március 31-én rendelkezésre álló adatait (GDP folyó áron) el kell osztani az ETIAS-ban részt vevő valamennyi állam ugyanazon évre vonatkozó nominális GDP-adatainak összegével.

A kapott százalékos arányok átlagát a keletkezett teljes többletre kell alkalmazni. A tematikus eszközre elkülönített 2027. évi svájci pénzügyi hozzájárulást csökkenteni kell a kapott összeggel.